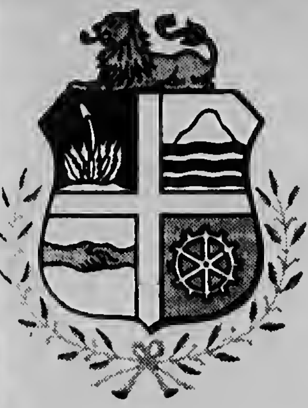


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 14 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

No tin motibo pa intranquilidad pasobra ALM ta den su derecho

INTERESNAN DI ALM TA CORRE PARALEL CU ESNAN DI NOS PAIS

WILLEMSTAD--Visiblemente perturbá pa tur e publicidad qu tabatin durante ultimo simannan en torno di loque ta pasando na aeropuerto Dr. Plesman , directiva di ALM a convoca pa un conferencia di prensa qu a tuma lugar ayera mainta y qu a dura dos ora y mei.

Durante di e conferencia aki, señores Rupplin von Keffikon y codirector di ALM, señor C.O. Yrausquin, a duna na publicidad tur aspecto relaciona cu e asunto aki, qu nan mes a clasifica den dos capitulo: e acusacion di qu ALM ta exigi condicionnan inhusto y exigencianan inhonesto.

E segundo capitulo, tabata e asuntu di e conflicto qu tabatin entre ALM y AAS respectivamente Schreiner Airways, e compania di aviacion qu ta bula principalmente a base di vuelonan di charter.

Señor Yrausquin, quende principalmente a hasi uso di palabra ayera mainta pa splica numeroso taye, a lamenta qu nan no tabata na Corsow pa por a duna comentario directamente riba e insinuacionnan qu a ser lansá aki na Corsow den sentido di qu ALM ta abusando di su posicion di monopolio--qu manera nos a bisa caba no ta existi---mientras qu tambe el a hasi algun declaracion tocante e politica di aviacion di Antillas, na cual gobierno Antillano ta directamente relaciona.

Santo Domingo

Primeramente el a comenta e asunto di Santo Domingo, comoquiera qu ta pa via di un relato qu a sali publicá den corantnan Dominicano di un conferencia di prensa qu a ser tené pa funcionarionan di autoridadnan civil na e pais en cuestion, por bisa qu henter e asunto a cuminsa.

E punto principal , o mihor dicho, e principal cos qu e Dominicanonan tin contra di e establecimiento di un vuelo entre Corsow y Santo Domingo door di ALM, ta qu gobierno Antillano lo ta discrimina contra nan na fabor di ALM. E punto preciso aki ta ser atribui na su persona cu e acusacion di qu e ta esun responsabel pa e medida aki, comoquiera que ta director di aviacion civil y codirector di nos compania di aviacion nacional.

E medida qu e dominicanonan ta considera como discriminatorio a ser introduci door di Vreemdelingendienst y ta consisti den qu pasaheronan Dominicano qu kier a bini Corsow , mester a pidi autorisacion telegraficamente serca Vreemdelingendienst na Corsow y ta despues qu nan a hanja e contesta favorable nan por a drenta avion pa viaha bini Corsow.

En genral e dominicanonan tabata paga mas o menos 8 dollar pa e telegram aki qu tabata cu contesta pagá.



Durante un conferencia di prensa cu a tuma lugar den un dje salanan na ALM nos ta mira aqui entre otro Sres. Daantje, Ruplin von Keffikon, Yrausquin, Paul, Sra. M. Pieternella y Sr. Maas.

Na dado momento e companianan di aviacion dominicanó Quisqueyana y CDA, qu ta bula e ruta Corsow Santo Domingo y vice versa, a dicidi di entrega listanan colectivo di e pasaheronan qu nan tabatin pasashi bendé cune, sin qu nan a consulta previamente cu Vreemdelingendienst.

Den promer instancia Vreemdelingendienst a laga e cos aki pasa, esta nan tabata aproba e listanan colectivo aki di manera qu e companianan por a transporta e pasaheronan sin ningun dificultad.

Vreemdelingendienst a acepta e lista aki den e speransa di qu tur cos lo a bai segun plan, esta qu e pasaheronan qu tabata riba e listanan, en realidad tambe tabata bini cu e vuelonan pa cual e permisonan a ser pidi.

Pero kiko a resulta despues ? A resulta qu e listanan no tabata klop ningun momento so y ademas di esei, pasaheronan qu tabata bini for di Santo Domingo tabata conta aki nan qu no obstante qu e companianan tabata entrega listanan colectivo--qu tabata costa 2 dollar---toch e companianan aki tabata cobra e pasaheronan e 8 dollar di telegram full.

Sistema di permiso original

Ora qu na Vreemdelingendienst nan a tende esaki, nan a dicidi na bolbe cuminsa qu e sistema di chequeo y dunamentu di permiso qu nan tabatin originalmente.

E sistema di chequeo y permiso individual ta ser practica pa Vreemdelingendienst na Corsow pa evita qu elementonan indeseable lo drenta Corsow, pa despues nan no tin dificultad pa saca nan for di e pais.

Tempu qu ALM a dicidi qu nan kier a bai bula riba Santo Domingo, nan tambe a pidi pa entrega listanan colectivo serca Vreemdelingendienst y te awor aki e promesa qu nan tin di V.D. ta, qu nan lo considera e asunto te dia nan tuma un decision al respecto.

Interpretacion na Santo Domingo

Aparentemente nan a interpreta e medida nobo di V.D.---qu no tabata nada mas sino un regreso pa e sistema bieeuw--como un medida discriminatorio contra e companianan di aviacion Dominicano, pa gobierno favorece ALM.

Pa proba cu henter e asunto aki ta basá riba un interpretacion erroneo di parti di autoridadnan y funcionarionan civil na Santo Domingo, señor Yrausquin a splica ayera mainta qu V.D. a dicidi pa sigui toch cu e sistema di lis

Continuacion riba pag 2

AVION CONTRABANDISTA CU A SALI FOI ARUBA DETENE NA VENEZUELA

WILLEMSTAD--Segun noticia qu nos a ricibi for di Venezuela, autoridadnan venezolana a detene un avion DC-3 qu a sali for di Aruba.

A bordo tabatin 3200 peza di paña di contrabanda y el a ser detene ora qu el a baha riba un pista di aterrizahe qu nan a construi especialmente pa finnan di contrabanda.

Como co-piloto di e avion tabata a bordo e yiu di Corsow Mirto Obispo.

Informacionnan qu nos a ricibi aki na Corsow, ta bisa qu dia 4 di mei a sali un avion registrá como N-207U, DC-3 propiedad di mericano, cu destino pa Yabaraté.

Capitan di e avion tabata Barksdeel y como co-piloto Mirto Obispo.

Autoridadnan venezolana a detene e avion pa via qu el a viola e territorio aerea di Venezuela y a aterriza **sin permiso.**

INTERESNAN DI ALM...

Continuacion di pag. 1

tanan colectivo por lo pronto y hasta nan a elimina esun dollar qu nan tabata cobra pa aproba e listanan aki.

Mas ainda, y pa mustra qu no ta existi qu nan ta discrimina na fabor di ALM señor Yrausquin a mustra ayera mainta qu alcontrario, ALM ta den un posicion menos favorable compara cu e companianan dominicano den e asuntu aki pasobra promer qu un lista colectivo ser aproba pa V.D. ta tuma un paar di dia.

Ta sosode awor qu ALM ta bula dos biaha so pa siman pa Santo Domingo, riba diamars y diabierne. Digamos qu tur compania a entrega nan lista colectivo pa un cierto vuelo riba dialuna. Te ora ALM por transporta e pasaheronan cu e tin riba su lista, a bira diamars di otro siman, pasobra e companianan di aviacion dominicano qu tin vuelo tur dia pa Corsow, por hiba nan lista asina e ta cla, Santo Domingo y e siguiente dia e pasahero por bini Corsow. ALM en cambio, o mihor dicho su pasaheronan mester warda te riba e vuelo di diabierne pa e lista bai Santo Domingo pa e diamars despues nan por bini Corsow.

Pa ilustra e ventaha di e companianan dominicana riba ALM, señor Yrausquin a mustra qu Quisqueyana ta bula 8 biaha pa siman pa Corsow y CDA dos biaha pa siman.

Un posibilidad: Elimina e lista

Awor aki Vreemdelingendienst ta investigando e posibilidad pa elimina e listanan aki por completo. Mester usa e sistema di lista pa chequeo, manera nos a bisa caba, pa elementonan indeseable no drenta Corsow, y tambe pa por si acaso sosode qu na dado momento sosode qu un compania di aviacion qu a laga un set di pasahero na Corsow, no por regresa Corsow pa bin recoge nan , awor aki tin e posibilidad di qu por manda nan cu ALM Santo Domingo y mescos ta e caso pa posible elementonan indeseable qu keda Corsow.

Filosofia Anticuada

E siguiente capitulo qu señor Yrausquin a bula riba dje tabata e asunto di e filosofia di e companianan di aviacion estranhera en general qu ta bini Corsow. Tin algun di e companianan aki qu ta argumenta di qu si 95 porciento di e pasaheronan di por ehemplo entre Santo Domingo y Corsow ta Dominicano, anto ta nan tin e derecho di transporta e pasaheronan aki.

Señor Yrausquin a demostra awe mainta qu e filosofia aki a bai for di moda rond mundu y a cita como ehempel e trafico aereo entre Merca y Europa. No ta pasobra 95 porciento di e pasaheronan riba e ruta aki ta mericano nan ta viaha sino ta pasobra nan kier bai mira Europa nan ta viaha asina el a splica y a demostra qu ta pesei tin mas compania estranhera ta bula e ruta Transatlantico qu tin compania mericano qu ta bula e ruta aki. Si ta manera algun compania den Caribe ta pretende anto ta exclusivamente companianan mericano mester transporta e pasaheronan riba e ruta Transatlantico.

Awendia e filosofia internacional qu ta hasi vuelo entre dos pai a base di reciprocidad esta a base di fifty-fifty.

Esaki ta tambe e politica qu gobierno di Antillas ta hiba y ta aboga den asuntonan di aviacion pasobra nan ta husga qu Antillas tambe tin e derecho di transporta pasaheronan qu kier bini Corsow.

Yegando na e punto aki señor Yrausquin a bai beck den historia pa splica background di henter e asunto di permisonan pa vuelo a base di reciprocidad.

Un tempu companianan di aviacion a duna di conoce qu nan kier a bula riba Corsow. Esaki a ser permiti door di gobierno, dunando permisonan pa vuelonan irregular, esta vuelonan di charter, en precipitacion di un acuerdo tocante vuelonan regular.

Aña pasá gobierno Dominicano a hasi un peticion pa cuminsa cu vuelonan regular y e tempu ei tambe ALM a pidi pa inicia un servicio regular riba Santo Domingo.

Tur e peticionnan aki a bai via di e canalnan diplomatica pasobra manera ta conoci, ta solamente dia 8 di januari proximo Antillas por tuma decisionnan independiente den asuntonan di aviacion.

For di tempu qu ALM a pidi permiso pa un servicio regular riba Santo Domingo aña pasá nan no a tende nada mas pero tenlendo cuenta cu e situacion revoltoso qu tabata reina na e pais aki, nan no a pone presion y a laga e companianan dominicano sigui bula un servicio regular riba Corsow.

Segundo peticion pa servicio regular

Dia promer di mei di e aña aki, ALM a bolbe manda pidi gobierno Dominicano pa inicia un servicio regular riba Santo Domingo pero despues qu nan no a tende nada---aparentemente e car tanan a perde---nan a pidi pa un consulta personal.

Den un carta oficial di gobierno Dominicano , cu fecha 3 di maart 1966 , gobierno Antillano a ser avisá qu gobierno dominicano kier delibera cu Antillas riba derechonan di aterrizahe riba un base di reciprocidad, esta fifty-fifty.

Copia di e carta aki a ser mustrá na e representantenan di prensa ayera mainta, cu stempel oficial cu tur cos riba dje.

Durante e bishita qu señores Rupplin, Yrausquin y Paul di ALM a hasi na Santo Domingo algun siman pasá nan a conferencia qu e hefe di aviacion civil na Santo Domingo, señor Gomez pa papia riba e servicio regular a base di reciprocidad aki qu lo mester tabata cuater vuelo pa companianan Dominicana y cuater vuelo pa ALM.

E dificultad qu a surgi e ora ei----pa Santo Domingo---tabata qu ya Quisqueyana tin 8 vuelo pa siman y CDA 2 qu ta 10 contra e dosnan qu ALM tin planea pa realisa.

Tur hende ta compronde qu 10 contra 2 ta leeuw di ta fifty-fifty

Ora qu e combersacion a pega riba e topico aki, e Dominicanonan a bisa qu pero ta nan ta provee e pasaheronan riba e ruta aki pero manera nos a bisa caba, e filosofia aki ya a bai for di moda caba y logicamente ni ALM ni Luchtvaartdienst no por drenta cune.

Ademas nan a mustra e autoridadnan na Santo Domingo , qu te ora qu duna e companianan Dominicano permiso pa aterriza cuater biaha na Corsow pa siman----ta keda na nan pa bisa cuantu vuelo CDA y cuantu Quisqueyana lo haña di e total aki--ta resulta qu CDA ta bula cu avionnan DC-6 qu ta carga 90 pasahero di manera qu aki tambe e asuntu di fifty-fifty ta ser desbalansá pasobra e Convairnan di ALM no por transporta asina tantu hende.

Di manera qu con qu mirele e companianan Dominicana tin un ventaha riba ALM.

Asina aki tambe, segun señor Yrausquin, e asunto di medidanan discriminatorio contra e companianan Dominicana a keda completamente desbarata.

Un cos qu el a lamenta, tabata qu durante di e conferencia qu autoridadnan a tene na Santo Domingo y durante cual nan a plantea e cuestion aki, tabatin representantenan di prensa di dos courant Hulandes presente, pero aparentemente e personanan aki sea tabata incapaz pa rechaza e argumentacion di e dominicanonan o sea nan a prefera di laga e creencia erroneo aki sigui existi serca e dominicanonan.

Aki señor Yrausquin a mustra tambe qu si e compania di aviacion nacional di Antillas , ALM, serca cu propio prensa local ta hanja un actitud negativo qu ta dispuesto na tuma parti pa e companianan dominicana, anto ta logico qu esaki ta debilita e posicion di ALM enormemente na momento di deliberacionnan pa derechonan di aterrizahe ,y ta pesei mes tambe el a hasi un peticion riba e representantenan di prensa local qu tabata presenta ayera mainta, pa nan realisa bon qu sirbiendo y apoyando ALM, nan ta sirbi y apoya e causa di nos propio comunidad, comoquiera qu ALM ta un compania di e comunidad aki y qu ta sirbi e comunidad aki na promer lugar.

Argumentonan di Amigoe desbarata

Promer qu el a pasa palabra pa su colega director, señor Rupplin von Keffikon, señor Yrausquin a refuta algun declaracion qu a ser publica pa e diario Amigoe di Curacao, caminda nan ta bisa qu su departamento di aviacion civil a yega di nonga companianan dominicana derecho di aterrizahe na Corsow.

Al respecto el a referi na tur loque el a bisa caba tocante e deliberacionnan qu tabatin for di anja pasa riba e topico aki y qu ta definitivamente un mentira qu nan a yega di nenga derechonan di aterrizahe mientras qu e insinuacion di qu nan a propone, pa laga ALM baha 4 biaha na Santo Domingo y companianan dominicana 3 biaha, tampoco ta berdad.

Quisqueyana ta baha 8 biaha y CDA 2 biaha ya pa basta tempu caba y aparte di esei, e intencion ta pa te ora yega na un servicio regular , basá riba acuerdonan mutuo, esaki sosode riba un base di reciprocidad.



Diasabra atardi venidero, Caribbean Mercantile Bank N.V. lo muda pa su oficina nobo den Nassaustraat 53, di tal manera cu Dialuna mainta e banco nobo lo habri su portanan pa su clientenan.
E edificio moderno aki a worde construi door di Petrona & Croes y ta costa fl. 400.000.--.
E edificio lo ta completamente airecondiona y ta ofrece un interior cu ta agradable pa ta aden. E oficina nobo di Caribbean Mercantile Bank lo bai ofrece varios servicio cual te na e momento e no por a ofrece na su publico manera night y safe deposit.
Tras di e edificio lo tin un lugar di para auto pa e clientenan. Fuera di Caribbean Mercantile Bank lo bin den e edificio aki Crownlife Insurance Co., dentista Garcia de Paredes y French Beauty Institute di sra. Irma Booi. Nan ta huur algun apartamento ariba e banco. Na luna di Juni Caribbean Mercantile Bank ta spera e miembronan di directiva di Corsow y Amsterdam na cual ocacion apertura oficial di e edificio lo tuma lugar. Un edificio cu ta yuda lamta cara di e shopping center di Oranjestad.



INAUGURACION DI PARTI ZUID DI A.C. HOTEL

PALMBEACH - Awe tardi pa 4.30 e fa. Petrona & Croes lo entrega e parti zuid di Aruba Caribbean Hotel completamente cla na e donjonan, N.V. Aruven.

E programa pa e atardi aki ta menciona e siguiente puntonan:

1. Entregamento di e trabau door di e director di fa. Petrona & Croes, sr. G. Scott, na N.V. Aruven, den persona di e presidente director, sr. G.G.A. Nouel.
2. Aceptacion di e trabau door di sr. Nouel (Aruven), kende lo invita e diputado di turismo, dr. G.A. Oduber, pa tene un discurso.
3. Discurso di diputado di turismo, dr. G.A. Oduber. E diputado ta termina cu un suplica na S.E. Ministro di Fomento sr. E.O. Petronia, pa na nomber di gobierno central, cu a coopera pa hanja e fondonan necesario pa e trabau aki for di Hulanda, dirigi palabra na presentenan.
4. Discurso di ministro E.O. Petronia.
5. Sr. G.G.A. Nouel, despues lo entrega e parti zuid di e hotel pa explotacion na N.V. Condado Aruba Caribbean Hotel.
6. Na nomber di N.V. Condado Aruba Caribbean Hotel, sr. M.E. de Woskin, president comisario, lo acepta e parti zuid di e hotel.
7. Ceremonia di apertura - cortamento di cinta - door di S.E. Gobernador di Antillas Hulandes, mr. N. Debrot.
8. Paseo door di e promer piso di e edificio, despues di cual e huespednan lo regresa den "Papiamento Room," na unda un brindis lo worde ofreci.

DEPARTAMENTO DI AVION ANTILLANA TA COOPERA CU TUR COMPANIA DI AFOR

WILLEMSTAD -- Durante di e conferencia di prensa qu directiva di ALM a tene ayera mainta na Hato nan a rechaza algun insinuacion y declaracionnan concreto di qu nan ta abusa di nan posicion di monopolio, mientras qu departamento di aviacion civil tambe a desmenti di a nenga derechonan di aterrizahe na Corsow.

Pa mustra cu e acusacion aki ta completamente falsu, señor Yrausquin ayera a mustra qu durante luna di April, esta luna pasá, nan a duna cantidad di permiso di aterrizahe na diferente compania di aviacion, hopi di e permisonan aki riba e vuelonan regular qu e compania nan aki ta hasi.

Asina por ehempel LAV tin un permiso pa mantene un servicio regular di cuater vuelo pa siman pa Corsow.

E acuerdo aki ta reglá den acuerdonan oficial.

Aparte di esaki, nan a duna LAV permiso pa 38 vuelo extra luna pasá mientras qu dos luna pasá LAV a realisa 76 vuelo extra.

Un recapitulacion ta mustra e siguiente permisonan extra:

APRIL
LAV - 38 vuelo extra
Avensa - 10
LEBCA - 4
Quisqueyanas - 44
C.D.A. - 3

MAART
LAV - 76
World Airways - 17
Quisqueyanas - 27

Sistema di pidi permiso

Señor Yrausquin a splica ayera mainta qu na practicamente tur pais di mundu qu tin aviacion, nan ta controla vuelonan regular.

Aki na Corsow te ainda autoridadnan a hiba un politica sumamente suave pa cu e compañianan di aviacion qu ta pidi permiso pa vuelonan extra y hasta a yega di sosode qu un piloto, ora cu e tabata den laira caba biniendo Corsow, a pidi permiso pa e vuelo y a hañele tambe.

Pa desbarata e acusacion di qu ALM no ta duna companianan di aviacion su cooperacion, señor Yrausquin a mustra qu ley ta stipula qu e transporte aerea entre e islanan di Antillas Neerlandes por sosode solamente cu un compania di aviacion nacional (di reino).

Pero sinembargo, tempu qu tabatin gran cantidad di gruponan Fedders pa bini Antillas, nan a "fia" Fedders nan vergunning pa bula entre Corsow y Aruba y mescos a sosode qu Bush Airways.

ALM y Comercio

Ademas e directornan di ALM a mustra qu nos compania di aviacion nacional, ta un compania Antillano mescos cu tur otro empresa comercial e industrial na Antillas di manera qu nunca e interesnan di e empresa especifico aki por ta contra e interesnan paralel di comercio local.

Sinembargo ta importante pa mustra qu e interesnan di ALM mester ser defendé door di autoridadnan di aviacion y gobierno y esaki no ta nada straño pasobra esaki ta sosode rond mundu.

Nos no tin nodi di bai muchu leeuw. Venezuela y Santo Domingo mes ta duna suficiente ehempel.

Sin exagera por bisa qu e interesnan di ALM ta e mesunnan di comercio local y di nos economia en general.

LONDRES--UPI--Partido Conservador a recupera su mes awe di su reciente derrota electoral, logrando victorianan resonante den e eleccionnan qu a ser tene den 323 barrios di Inglaterra. E laboristanan a perde control di Birmingham, e di dos ciudad grandi di Inglaterra na unda nan a domina durante di 14 aña y tambe a logra poder maximo den 17 poblacion.

E conservadornan tambe a gana e ciudadnan importante di Cardiff, na Gales, y Plymouth.

DIPUTADO NEWTON A ACUSA Y INSINUA COSNAN COMPLETAMENTE FALSU Y ERRONEO

WILLEMSTAD--Den henter e publicidad qu tabatin en torno di e dificultadnan na Hato, na dado momento tambe e diputado di asuntonan Economico, Drs. E. Newton a declara qu un di e motibunan pa cual tin dificultad na aeropuerto di Corsow, ta e hecho qu e hefe di aviacion civil, señor C. O. Yrausquin, alabes ta co-director di ALM.

Di con esaki ta causa di dificultad y kiko e dificultadnan aki ta no a ser detayá pa e diputado en cuestion di manera qu señor C.O. Yrausquin a laga e declaracion aki pa loque e ta.

Tambe diputado Newton a declara qu e ta haña un salario di ALM aparte di su salario como hefe di aviacion civil.

Señor Yrausquin a splica ayera mainta qu esaki ta completamente normal qu e ta hanja un salario pa trabaonan qu e ta hasi extra y banda di su trabao normal.

Diputado Newton sa qu e cos aki ta normal y e sa tambe qu tin hopi otro ambtenaar qu ta gana sueldo extra pa trabaonan qu nan ta hasi aparte di nan trabao pa gobierno.

Esaki tambe e no a drenta muchu aden, comoquiera qu e ta di opinion qu ta di opinion qu ta trata aki mas bien di un declaracion qu por ser mira den e lus di campaña politica qu nos ta dén awor aki.

Un otro observacion qu diputado Newton a hasi, pero qu a ser completamente desbarata pa señor Yrausquin ayera mainta, ta qu for di dos aña pasá Bestuurscollege a pidi gobierno Central pa aumenta e tarifanan di derecho di aterrizahe pero--segun Bestuurscollege --te ainda gobierno Central no a hasi nada.

Pa mustra qu e declaracion di diputado Newton tabata incorrecto señor Yrausquin a splica qu tempu qu Bestuurscollege a hasi e peticion aki, gobierno Central a nombra un comision pa studia e asunto aki.

E comision aki tabata forma pa representantenan di gobierno Central, y di Bestuurscollege di Corsow y Aruba.

Ora e comision a reuni, nan a dicidi unanimemente qu dificilmente nan por a yega na un decision si nan no sabi si e tarifanan qu ta cai bao di competencia di Bestuurscollege tambe lo ser aumentá.

E ora ei e comision a haña autorisacion pa studia tur tarifa pero comoquiera qu nan tabatin muchu poco informacion, e comision a pidi e representante di Bestuurscollege di Corsow pa e informacion aki.

E representante aki a keda di bai consulta cu Bestuurscollege pero nunca mas e no a bini back.

E ultimo reunion aki a tuma lugar dia 2 di februari di aña pasá, casi un aña y mei pasá.

Si Bestuurscollege, den e caso aki, diputado Newton ta acusá gobierno Central di qu nan ta wardando te ainda riba un decision pa aumenta e tarifanan di aterrizahe, anto ta bira mas qu tempu pa diputado Newton manda e datonan necesario pa e comision por sigui traha te qu nan por hasi un recomendacion basá riba cifranan concreto y e situacion real.

RECLAMACION DI AAS TA BASA RIBA ARGUMENTONAN ABSURDO

WILLEMSTAD--Origen di e dificultadnan na Hato, tabata sinta den e hecho qu ALM a nenga di duna Antillian Aviation Service asistencia tecnico ora qu un avion di Schreiner Airways tabatin dificultad tecnico na Hato.

Loque a sosode ta qu Schreiner Airways promer qu nan a bini Corsow, a drenta den contacto cu AAS, quende su director ta señor Baerends, y a pidi AAS pa hasi e handling di avion pa nan.

AAS no tin facilidad pa hasi reparacionnan tecnico na un avion, ni tampoco pa duna servicio di toilet, etc.

Dia qu e avion di Schreiner tabata na Corsow mester a hasi un cambio tecnico y AAS no tabatin personal. Señor Baerends a pidi un mecanico di ALM pa drecha e cos aki pe y e mecanico a cuminsa hasiele pero ora qu directiva di ALM a haña sa e cos aki, nan a stop e mecanico.

AAS, asumiendo un actitud di qu nan a comete inhusticia, cune a bai reclama ALM serca e hefe interino di Luchtvaart dienst, señor Vos, quende a spliquele qu e departamento aki no por entremete den un acuerdo cu ser hasi entre dos compania, den e caso aki AAS y Schreiner.

Señor Rupplin von Keffikon despues a splica qu for di basta tempu KLM no kier tini nada di haber cu Schreiner, pasobra esaki ta un competidor serio pa nan qu ta traha a base di charter---irregular---mientras qu KLM ta traha a base di vuelonan regular, di manera qu sea tin of no tin pasahero, nan mester bula y mantene un parque mecanico completo pa servicio di nan avionnan.

Pesei KLM a kibra tur contacto qu Schreiner y a suplica ALM pa no mantene contacto qu Schreiner. Directiva di ALM tin comprension pa e actitud aki y ta tene debido cuenta cune.

Dia qu e avion di Schreiner mester a bini Corsow, nan no a drenta den contacto qu ALM, sino cu AAS. Ademas Schreiner, tabata sa di antemano qu nan lo no haña cooperacion di ALM aki na Corsow pasobra for di basta tempu KLM a informa nan di e pasonan qu nan a tuma pa no tin ningun contacto qu nan mas.

Di manera qu si Baerends ta bisa qu Schreiner tabata sa esaki anto e ta gaña.

Dia qu Baerends a pidi e mecanico di ALM pa drecha e avion, señor Rupplin von Keffikon a yamele y a bisele qu si e kier asistencia tecnico di ALM anto e mester manda un peticion por escrito, qu despues lo ser considera pa directiva di ALM.

Ademas, asina señor von Keffikon a splica, den pasado semper AAS a ser yudá pa ALM a base di kostprijs. Tur material qu nan a cumpra tabata worde cobrá na kostprijs.

Directiva di ALM ta definitivamente di opinion qu Baerends a causa nan daño y a purba di instiga opinion publica contra di ALM, y esaki lo obliga nan di reacciona contra e actitud aki, pasobra Baerends a morde e man qu a yudele.

ALM den futuro lo sigui yuda tur compania qu solicita servicio di ALM, pero nan no tin mester di persona di Baerends pa hasi esaki.

Si Schreiner pidi ALM pa handle su avionnan, anto ALM lo considera e peticion aki loque no ta exclui qu ALM lo tene debido cuenta cu e politica di KLM.

Navobo no ke inclui volleybolista di Aruba pa bai Puerto Rico

(Di nos redactor deportivo)

Siman pasa directiva di Aruba Volleyball Association a ricibi un carta di NAVOBO, e federacion antiliano di volleyball forma anja pasa, den cual e directiva di NAVOBO ta duna di conoce cu e lo no inclui hungadornan di volleyball di Aruba den e seleccion antiliano cu lo bai participa den e decimo weganan Centroamericano y Del Caribe na Puerto Rico.

Como motibo a ser duna cu ya e seleccion antiyano forma cu hungadornan di Corsow y tambe ultimamente cu dos di Bonaire tin hopi luna ta practica hunto y cu inclusion di hungadornan di Aruba lo debilita e seleccion antiliano door di cu e equipo no ta prepara hunto pa e bon coordinacion necesario.

E storia aki ta cuminsa en realidad for di principio di anja pasa ora cu door di bondnan di volleyball di Aruba: Corsow y Bonaire a ser teni conferencia pa forma un federacion antiliano di volleyball cu locual lo bin un fin na e hegemonia di Corsow cu tabata forma ariba su mes e federacion antiliano sin cu e otro territorionan insular tabata tin nada di bisa. Cu excepcion di dos punto e bondnan a yega na completo acuerdo tocante e statutonan formula.

E puntonan cu a trece e diferencia di opinion ta e president di e federacion cu Aruba tabata ke mira rouleer un anja pa cada territorio insular y tambe tocante tumamento di decision den e directiva.

E delegacion di Aruba Volleyball Association a firma pues ser pretendi, al contrario, na e firma a ser claramente menciona cu e delegacion arubano ta di acuerdo cu e Statutonan pero cu excepcion di e dos puntonan menciona. Na un acuerdo total pues no a worde yega nunca cu participacion di Aruba.

Sinembargo fin di anja pasa e federacion antiliano a keda forma cu participacion di e bondnan di Corsow y di Bonaire. Aruba no a ser aserca mas, apesar cu e bond arubano ta esun cu a tuma iniciativa y a pusha e asunto pa yega na un verdadero federacion antiliano.

Na april directiva di Aruba Volleyball Association a dirigi un carta
cinco punt

Afiliacio di AVA na NAVOBO;
Copia di Statuten di NAVOBO,
Un reunion pronto pa e representante di AVA por haja su puesto den directiva di NAVOBO
Organisacion di campeonatonan antiliano tanto pa damas como pa cabayero
Un ehemplar di e ultimo reglamentonan intencional di volleyball y finalmente informacionnan tocante formacion di un seleccion antiliano pa tuma parti na e weganan na Puerto Rico, como cu AVA ta di opinion cu tin hungadornan tanto masculino como femenino di Aruba cu merece puesto den e seleccion di Antiyas.

Reaccion di directiva di NAVOBO tabata unicamente ariba e ultimo punto den un forma definitivo, ya cu NAVOBO a solicita un declaracion por escrito di AVA caminda esaki ta bisa cu e ta completamente di acuerdo cu e Statuten di NAVOBO.

Cu otro palabra e directiva di NAVOBO no a acepta AVA como miembro ainda.

Tocante inclusion di hungadornan den e seleccion antiliano a worde informa na AVA cu lo no bai un seleccion di damas y cu e seleccion di cabayeros ta forma caba. Consecuentemente e directiva di NAVOBO a considera cu inclusion di hungadornan di Aruba lo debilita e equipo antiliano.

ABSURDO.

E directiva di AVA logicamente no a guli e pildora aki y mesora a contesta e carta di NAVOBO. Den e contesta AVA ta nenga rotundamente di duna e delegacion cu NAVOBO ta pidi tocante cu AVA ta completamente di acuerdo cu e Statuten. Motibo di AVA pa nenga ta cu'segun tur logica tan pronto cu AVA keda afilia na NAVOBO e tin di tene su mes na e Statuten y reglamentonan existente di NAVOBO.

Esaki no ta nifica necesariamente cu e mester ta completamente di acuerdo cu tur reglamento, pero como miembro e tin di respeta y cumpli cu e Statuten y reglamentonan. Loke ta mas cu logico y ta mustra cu e exigencia di parti di NAVOBO ta completamente absurdo.

Tambe e directiva di AVA ta reacciona fuertemente ariba e nengamento di inclui hungador arubano den e seleccion pa Puerto Rico.

Tocante esaki AVA ta opina cu ta imposibel cu inclusion di bon hungadornan lo debilita un seleccion, inaceptabel tambe AVA ta haja e pretension di cu te hasta e reservanan di parti di Corsow ta haja preferencia pa bai na lugar di bon hungadornan estelar di Aruba.

AVA ta recorda NAVOBO den su carta cu ta bon conoci cu Aruba tin diferente hungador cu merece un puesto sigur den e seleccion antiliano pa nan capacidad.

Tambe AVA a duna como su opinion cu bien por a bai un seleccion femenino.

Di su contesta na NAVOBO e directiva di AVA a manda copia pa directiva di NAOC y di ASU. Ta den e forma aki e plaka cu gobierno central lo duna como subsidio pa manda delegacion antiliano lo worde usa???????

Nos ta kere cu medidanan mester worde tuma contra di e clase di proceder manera di e directiva di NAVOBO.

Aruba a entrega plannan pa projectonan den segundo fase di plan di diez anja

ORANJESTAD - Diahuebs atardi ultimo e gobierno di Aruba a entrega su projectonan elabora door di dje como segundo fase di Plan di diez anja. E planan aki ta como lo siguiente:

INFRAESTRUCTURA ECONOMICO	rendabel	a fonds perdu
Extension di Fabrica di Awa	f. 4.000.000	
Extension di e Sistema di Distribucion di awa	1.500.000	
Extension di Planta Electrico	14.850.000	
Extension di Central Telefonico	1.400.000	
Garage nobo pa Brandweer di Aeropuerto		f. 150.000
Construccion di un Seinstation pa Haf di Oranjestad, incluyendo equipo i makinaria		150.000
Total	f. 21.750.000	f. 300.000

INDUSTRIALIZACION Y COMERCIO		
Acondicionamento di Terenonan Industrial		f. 400.000
Construccion di Facilidadnan pa Zone Liber		f. 347.000
Construccion di Edificionan pa Uso Industrial	p.m.	
Explotacion di Minanan di Fosfaat	p.m.	
Fabrica di Acido Fosforico	p.m.	
Fondo pa Industrianan Chikito	f. 400.000	
Total	f. 400.000	f. 747.000

TURISMO		
Construccion di un Golfcourse		f. 1.000.000
Jachthaven na Oranjestad		1.000.000
Reconstruccion y Acondicionamento di Eagle Pier		330.000
Restauracion di Fort Zoutman y		210.000
Construccion di Holiday Inn Hotel	f. 8,000,000	
	f. 8.000.000	f. 2.540.000

CAS BARATA PA PUEBLO	rendabel	a fonds perdu
Construccion	f. 4.142.000	f. 4143.000
Acondicionamento di terreno i otro facilidadnan infraestructural		3.100.000
Total:	f. 4.142.000	f. 7.243.000

TRABOU I CUIDO SOCIAL		
Construccion di Centronan di Bario		f. 1.000.000
Desarroyo di Trabou Social	P.M.	
Cas pa Mucha Huerfano		900.000
Cuido pa Ancianos		300.000
Stichting pa mucha mentalmente retarda		P.M.
Fondo contra Desempleo		8.000.000
Total		f. 10.200.000

SALUD PUBLICO	
Facilidadnan pa Higiene (cobamento di beerput, etc.)	f. 1.500.000
Extension di Riool pa Oranjestad	2.000.000
Exgension di Riool pa San Nicolas	f. 2.000.0000
	Total 5700.000

PLANIFICACION DI CARETERA URBANIZACION? ETC.	
Construccion di caminda nobo	f. 9.000.000
Renovacion di caminda	2.116.000
Facilidadnan relaciona cu embellecimento di nos isla, conservacion di monumento natural, etc.	8.000.000
Urbanizacion di Malmok	4,200,000
Total	f. 23.316.000

AGRICULTURA		
Elaboracion y ehecucion di un Proyecto pa Agricultura	P.M.	f. 300.000.
Extension di sistema di Regrigeracion di Abattoir	f. 500,000	
Total	f. 500.000	f. 300.000

PESCA	
Fundacion y financiamento di un Cooperacion di Piscado	f. 600.000
Extension di facilidadnan pa Piscado. (refrigeracion, deposito etc.)	f. 350,000
Total	f. 950.000
Edificio nobo pa Bestuurskantoor	f. 1.650.000

PROJECTONAN PRESENTA NA MERCADO COMUN EUROPEO Y NA HULANDA		
Hospital nobo (*)		f. 8.000.000
Extension di Barcadera		f. 15.000.000
Instalacion pa Purificacion di Awa		f. 2.000.000
Construccion di School		f. 4.500.000
Total		f. 29.500.000
Total general	f. 34.792.00	f. 82.446.000
Rendabel y a fonds perdu		total f. 117.238.000

(*) - Den e prome Fase di Plan di Diez Anja ya a pidi un suma di 10 millon florin como prome termino di e proyecto aki.

Nota: E proyectonan aki a ser entrega awe tardi door di Bestuurscollege di Aruba personalmente na Consebo di Ministros na Willemstad, cu peticion di presenta nan na Gobierno di Hulanda pa judanza financiero. Oranjestad, 12 di mei di 1966.



W YORK--Den compania di su famia, Franklin D. Roosevelt Jr. Yiu di e difunto presidente di Mer- aki ta tira su sombre den e circulo pa di tal manera indica di ta pone su mes candidato pa goberna- di estado New York. Su yiunan ta Aura , 6 y Nancy 14 y su esposa ta Suzanne. Radiophoto UPI.

Conferencia di cumbre a traslada di Bukarest pa Varsovia

LONDRES -- UPI -- Dirigentenan altu comunista a resolve na traslada di Bukarest pa otro ciudad di Europa oriental e "Conferencia di cumbre" cu nan a propone na tene na Juli, manera a ser informa den circulonan autoriza, como cu a aumenta e indicionan di friccion den e bloque sovietico.

Union Sovietica y e lidernan comunista di Europa Oriental a cambia e conferencia pa segundo siman di juli, afin di trata riba temanan cu ta abarca desde e situacion di Vietnam te na problemanan interno comunista.

Primeramente e intencion tabata di tene e reunion aqui na Bukarest, pero fuentenan diplomatica a bisa cu e capital Rumana a queda elimina.

En cambio nan a agrega cu e conferencia lo ser delibera den otro capital di Europa Oriental, probablemente na Varsovia.

E sucesonan aqui ta coincidi cu indicacionnan creciente como cu e friccion nan den relacionnan sovietico-Rumano, a provoca e viaje rapido di e hefe di partido comunista sovietico Leonid Breshnev pa e ciudad menciona pa tene consultanan secreto.

E secreto cu a rondona e viaje ei a haci na principio nan a calcula un posible encuentro den e capital rumana entre Breshnev y e prome ministro di China, Roja, Chou En Lai, quende tambe lo bishita Bukarest.

Pero e posibilidad ei a queda descarta, pa motibu dje anuncionan cu deliberadamente Chou a aplaza su viaje na Rumania pa algun dia.

En cuanto fuentenan diplomatico a bisa cu aparentemente - Breshnev cu tabata alarma pa motibu dje campanja nobo e inespera di Rumania pa un major independencia ta trata na evita un amenaza den interior dje bloque forma dje alianzanan comunista di mercado comun europeo.

Te awor nada no a ser informa oficialmente respecto e causanan dje obhetivo dje actual ida y vuelta dje diplomaticonan comunista

Incluso e hecho berdadero dje presencia di Breshnev na Bukarest, ainda no a ser reconoci oficialmente na Moscu of pa e Rumanonan y e prome indicacion dje viaje na Belgrado na un manera significante.

E mes decision di tene un conferencia comunista di cumbre a ser cambia recientemente y cu poco aviso di antemano.

A surgi ora cu e prome ministro sovietico Alexei Kosygin a pidi aplazamiento di un bishita oficial cu e mester a haci na principio di Juli na Suecia, dunando como motibu cu e mester a asisti na un reunion politica.

Tras dje decision original di tene un reunion pronto, nan a - forma e plan di busca un coordinacion dje ayuda economica y militar dje bloque na Vietnam del norte y armoniza e politica general di sigui cu e pais ei. Esaqui a socede precisamente na momentunan cu China Roja a opone na cuminza un plan di accion comun.

E otro motibu principal pa e reunion ta e deseo sovietico di forma un frente conjunto dirigi pa Moscu, pa encara e creciente beligerancia di Pekin den e disputa China-Rusia.

Un causa adicional lo ta Rumania, cu abiertamente a desafia liderazgo di Moscu den e campo comunista, bisando francamente cu e no ta tolera intervencion sovietica den su asuntunan politica y economica.

LA PAZ--UPI--Presidente, general Alfredo Ovando, a duna e posibilidad di conoce di lo prolonga e plazo di inscripcion di candidatonan pe proximo eleccion nan te dia 20 di e luna aki. E conferencia di prensa qu a ser duná ayera nochi a duna Ovando e oportunidad pa bisa qu ampliacion di e plazo en cuestion lo facilita e partidonan pa inscribi nan mes pero qu corte electoral lo mester confirma tal determinacion. E plazo lo mester a termina awe.



ROMA, ITALIA: Un truck riba tres wiel aki ta transporta algun hende dilanti e Coliseo di Roma despues qu e trahadornan den e companianan di transportacion a bai den welga pa logra salarionan mas haltu . Romanonan qu normalmente ta depende di e servicio di busnan mester a busca un otro medio pa bai traha cu ne durante e welga di 24 ora. (Radiophoto UPI).

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Es mejor pasar la mañana meditando y rezando y más tarde podrá ocuparse de lo que sea de más importancia para usted de una manera definitiva. Sea específico al exponer sus ideas a otros. No se demore más.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Reunase con sus amistades para cualquier, anhelo mutuo que tengan. Usted podrá lograr mucha felicidad. Cerciórese de planear las actividades de la nueva semana de una manera inteligente.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Proceda de tal modo que las personas de fuste queden bien impresionadas y ganará prestigio. Más tarde podrá reunirse con buenos amigos y descansar. Sea práctico.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Participe en tales actividades durante el día que lo hagan sentirse tranquilo y feliz. La última parte del día será mejor para lo. asuntos cívicos, hacer planes para mejorar su carrera, etc.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Si sigue sus corazonadas le podrá traer resultados magníficos a traves del día, ya sea en asuntos personales o de otra índole. Haga los contactos nuevos que desea y que ha querido por algún tiempo.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Averigue que es lo que sus socios esperan de usted y entonces lleve a cabo los planes que tiene en los cuales puedan serle útiles Trabaje en ellos esta noche, aunque sea domingo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Tómese su tiempo para poner su casa en mejor orden y serle de ayuda a aquellos que están en aprietos. No se olvide de los servicios religiosos. La noche puede ser muy divertida con sus amigos.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Haga todo lo posible por alegrar a los demás y use más esa sonrisa tan agradable. Después organice sus asuntos para que pueda lograr mucho en la nueva semana.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Se presentan ahora muchas situaciones que pueden ayudarle a probar que usted es una persona realmente dedicada a un pariente. La noche es buena para la diversíon social. Se sentirá feliz si puede estar con amigos que congenien.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Pida el consejo de alguna persona realmente buena para que lo releve de las tensiones y le dé una filosofía mejor de la vida. Después reunase con la familia. Tenga una tiempo feliz, agradable.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Tratar de recordar las principios magníficos bajo los cuales fue creado le dará la oportunidad para renovarlo en el futuro. Después, salga y vea a las personas que usted admira.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Haga cualquier cosa para traer dentro de su órbita sus ansias más personales. Más tarde logrará ideas brillantes sobre como aumentar sus ingresos en un proximo futuro. Dé los pasos inciales.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será uno de esos individuos que desde temprano parecerá muy retraído y un poco lento. Querrá revisarlo todo varias veces antes de llegar a una decisión. Debe enseñarle a tener confianza en sí mismo.

Un deluvio di protesta ta amenaza Washington durante e dianan aki

WASHINGTON--UPI--Un marcha nobo di protesta e biaha aqui a cargo di estadounidensenan di ascendencia mexicana ta menaza Washington pa Juni proximo, ma nera e representante democraat a anuncia pa California Edward R. Roybal.
Roybal a bisa cu un persona noidentifica di Casa Blanca a informa qu norteamericanonan -mexicano no a ser invita pa asisti na conferencia riba derechonan civil cu lo ser teni na residencia presidencial dia 1 di 2 di Juni proximo.

E representante a bisa: Un marcha di protesta na Washington por ser inevitable.
Den un discurso dilanti Camara, Roybal a denuncia cu norteamericanonan di ascendencia hispana a queda profundamente malcontento pa e poco qu a ser haci pa e gran numero denter di nan cu ta bibando den miseria.

E representante di California a formula su observacionnan, comentando un discurso di su colega di Texas, e tambe democrata Henry Gonzales, quende poco prome a expresa cu millares di hende ta biba den pobreza i miseria den e faha anchu cu ta extende desde e costa Texana di golf di Mexico, te na Pacifico.

Gonzales a hasi e afirmacion aqui den e notanan prepara pa un discurso cu el a pronuncia den Camara den curso dje discusion riba problemanan di miseria i descriminacion den sudoeste.

Mas di ocho milion di hende ta biba den pobreza cu ingresonan familiar di menos cu 3000 dollar anual. den e cincu estadonan norteamericano di sudoeste di (Texas, Nuevo Mexico, Colorado Arizona i California) Gonzales a afirma. El a agrega qu e pobernan aqui ta procede di un zona cu tin un sexta parte dje poblacion, pero cu ta constitui un cuarta parte dje pobernan di enter e pais.
E blancunan erroneamente conoci como anglos, ta yega na 79 porciento dje poblacion, asina Gonzales a bisa. E restante 21 porciento ta consisti di personanan qu apellido Spanjo, hende di color, Indio, Hapones, Chines i Filipinonan.
El a afirma den un otro epoca di pasado, e grupo dominante dje minorianan tecnica aqui practicamente a aplica, na cada un di lo demas, tur e formanan di descriminacion racial i di violencia conoci pa humanidad, desde e latigo i e insulto na skopet i campo di concentracion.
Awe e normanan di descriminacion a modifica, nan a bira mas sutil, pero semper nan a queda existi.

ROBO DEN CLUB

SAN NICOLAS - Keho a ser duna na recherche di un robo cu a tuma lugar den un club na San Nicolas. Algun shutter di glas a ser saca for di un bentana door di cual e malhechornan a hanja lugar pa drenta. Un cantidad grandi botternan di bebida sterki y algun paki di sigaria a desparace for di e club.

MOSCU--UPI--E agencia noticioso sovietica Tass a informa awe qu un aparato MIG di China Comunista supuestamente a ser tumba pa avionnan norteamericano riba territorio chino.

(CALIFORNIA)--UPI--E lanzamentu di un satelite meteorologico Nimbus, qu a ser señalá pa awe, a ser aplaza awe mainta tempran ya qu dificultadnan mecanico a presenta den e sistema, orientador di terra.

E satelite mester a ser lansá 10 pa unu mardugá y na un principio nan a aplaza e prueba pa 30 minuut. Finalmente nan a dicidi na posponele te mayan mardugá.

Keho di maltrato

SAN NICOLAS - Na recherche di San Nicolas, un homber a duna keho di maltrato contra un otro homber. E maltrato aki a tuma lugar banda di un club na Savaneta.

E homber cu a ser golpea lo pone su mes bau tratamento di dokter, mientras cu recherche lo traha proces-verbaal contra e culpable.

Culpabel pa su echonan?

Mi conoce dokter Gustava masha bon mes. E ta un bon tercio, kiko el a bisa di bo esposo?" "Oh, el a bisa cu e tin sintomanan di mehoramento, pero lo dura basta ainda." "Pero e no a avisabo cu di repente bo esposo por haci algo malo, manera por ehemplo awe? No. Bo esposo no tin miedo di stuur un auto, despues cu el a sali di e sanatorio? "Ta net esey ta un di e cosnan cu mi ta preocupa mi mes. Despues di e accidente e no a stuur nunca mas un auto... te awe mainta atrobe. Semper ta ami sa stuur. Capitan Terrell ta keda pensa un rato, e ta lanta para y ta bisa: "Lo mi avisabo asina cu nos hayé. Kizas ta mihor si bo bay cu mi, pa despues bo mes por trecé hotel bek. Y mi ta kere cu ta mihor si nos avisa dokter Gustave. Ami lo percura pa esey. Entretanto bo mester trata di keda calmo atrobe. Lo no tarda mucho mas pa nos hayé. Mi empleadonan ta patrullá riba tur caminda principal cu ta bay pa Miami. Despues cu capitan Terrell a bay, Valery ta bay sinta dilanti e bentana unda e por mira e entrada exactamente. El a cuminza spera.

xxxxxxxxxx

Sargento Joe Beigler ta pasa su dedenan diki y cortico den su cabey. E ta studiando un rapport tocante un hortamento chikito di joyas. E ta e sargento di mas bjeeuw y tambe e man drechi di capitan Terrell. E tin trinta y ocho anja, soltero, esclavo di koffie cu sigaria. Su hefe ta consideré como e sargento di mas mihor, cu el a jega di tin durante tanto anja di trabou. E telefoon ta ring, y Beigler ta cohé. "Hallo, aki cu Beigler," "E hefe a cab'i bin bek," e recepcionista ta avisa. "El a bay directamente den su oficina." Beigler ta cana bay mesora den oficina di e capitan, cu tabata bashando koffie pa e bebe. Ora cu el a mira Beigler drenta, mesora e ta saca un otro koppie, y ta jené tambe. "Drenta numa Joe. Bo tin algun noticia tocante e cuestion di Burnett?" Beigler ta sera e porta, y ta cay sinta dilanti e capitan. Mesora e ta coy su koppie koffie y ta contesta: "Ainda no. Nos a avisa tur e autonan di patrulla. Pero pakiko bo ta tanto emociona?" Terrell ta cuminza jena su pipa. "Ta tratą di hendenan importante. E ta suegro di Charles Travers. Y si bo no sa ta ken, mi tin cu bisabo cu Travers ta e constructor di Palace Hotel na New York, di un caminda grandi riba un brug, tambe di un dam enorme na Havana, y varios otro trabou grandi." Beigler ta bebe su koffie y ta sende su sigaria. "Y kiko?" "Nos mester haya e homber ey. Tin complicacionės!" Terrell ta keda keto un rato pa huma su pipa. "Ta trata e biaha aki di un caso mental.

Despues di a papia cu su senjora, mi a bay serca dokter Gustave, cu ta na altura di su situacion. E homber a haya heridanan serio na su cabes door di un accidente. E por drecha, pero cu tempo. Pero entretanto e no ta responsabel pa loke e haci.

E tin dos anja sin stuur un auto, y awor e ta corriendo den un Mercedes, completamente so.

E por causa hopi accidente, pé mes y pa otro, especialmente den un auto manera un Mercedes, cu por corre masha duro." "Kiko mi mester haci, segun bo?" Beigler ta puntra, mientras e ta termina su koffie. "Bo kier pa mi bolbe laga un tro grupo di patrulla sali busca?" "Mi ta kere cu si. Bisanan, cu ta trata di un caso urgente. Mi kier pa nan haya e homber aki lihe.

Ya ta dos ora pasá caba, cu e patrulla a sali. No por ta asina dificil pa haya un Mercedes blanco." "Kizas el a drenta cualkier otro caya, Beigler ta bisa. "Loke e por a haci, no ta importami. Mi kier pa nan hayé mas pronto posibel." Beigler ta admiti comprensivo, y ta lanta bay.

E ta cay sinta den su oficina, coy e microfoon y cuminza jama poco auto di patrulla. Net el a cuminza cu un polies ta cana drenta, mientras e ta mishi cu né. "Harry ta jamabo na telefoon, sargento. El a haya e Mercedes." Beigler ta duné e microfoon y ta ordená. "Bisa e patrulla esaki.

E ta lanta bay na un otro lessenaar, coy e telefoon y ta bisa: "Ja Harry?" "Si, ta mi mes sargento. Mi a haya e Mercedes blanco, nummer 33567, inscirbi na New York. Nos a haye riba un caminda poco bjeeuw.

E tin flat tyre padilanti, y pida di e wantalodo a dobla. Tin marca di brake riba caminda. E auto a bin para contra un palo. Parce cu e velocidad tabata grandi."

"Y e chauffeur?" "No tabata tin ningun hende den e auto sargento." "Warda un rato," Beigler ta bisa. "Jack cuanto auto di patrulla tin na caya di Dixie?" "Tres," esaki ta contesta. "Dos aki binti milla, y esun di tres aki dies milla." Laga nan tur bay bek serca Harry. E mester ayudo. Despues Beigler ta sigui su combersacion cu Harry. "Nos tin tres auto na caminda serca bo. Henter e districto mester worde buscá cuidabosamente. E chauffeur no por ta mucho leeuw.

Abo keda unda bo ta awor. Bud lo dunabo un sinjal con e chauffeur ta mas of menos." E ta hac sinjal cu un otro polies y ta duné e telefoon. Mesora e ta bay den oficina di Terrell. Bandi binti pa tres ainda Valery ta sintá dilanti e bentana ta spera. El a tuma e conclusion, cu e mes no por haci nada, pero sinta warda cu pasenshi te ora cu polies haya Chris bek. Pero segun tempo ta pasa su spanto ta crece. E wardamento solitario aki ta traha riba su nervionan. Ya e ta cuminza imaginé cu Chris a bolbe haya un accidente. Y si e biaha aki...el a muri di biaha? Den esey telefoon ta cuminza ring. E ta drey mira e aparato, pero despues e ta haya brio y ta corre cohé. "Senjora Burnett? Aki ta cu capitan Terrell." "Bo a...nan a hayé?" No, solamente e auto. Riba un caminda poco bjeeuw, cu no ta worde usá mucho mas. E auto tin un flattire y el a bin para contra un palo. Segun nos, bo esposo lo a [illegible] y a cuminza cana. Nos tin cuatro auto di patrulla eynan, y mi hombernan ta buscando tur e vecindario.

Stock Market

ressograph	65 7/8	Lehman Corp.	30
F Ind.	49	Lockheed Aircr.	62 1/4
ied Chemical	41 7/4	Loew's Inc.	30 1/4
s Chalmers	31 7/8	Lonestar Cement	16 1/4
minium Co.	85 1/2	Mont Ward	35 1/4
erade	80 1/2	Monsanto	75 1/2
. Can	50 1/2	Nat. Acme	43 1/4
. Foreign Power	18 1/4	Nat. Cash. Regist.	80 1/2
. Metal	51 3/4	Nat. Distillers	32 3/4
. M. Fdy	17 5/8	National Lead	61
. Std.	20 7/8	New York Central	68 3/4
. Smelting	62 3/8	No. Am. Aviation	55 1/8
, Tel. and Tel.	55 1/2	Olin Mathieson	53 3/4
. Tobacco	34	Otis Elevator	49 3/8
aconda Copper	83	Pac. Gas & Elec.	31 7/8
nour	39 7/8	Pan. Am. Airways	63 1/4
antic Refinery	80 1/4	Paramount Pictures	72
antic Castle	--	Penn Railroad	54 7/8
t Ohio	32 1/2	Phillips	51 1/2
l Int.	10 5/8	Public Service E.G.	35 1/8
adix Aviation	72 5/8	RCA	51 3/8
hlehem Steel	32 1/2	Republic Steel	38 3/4
w	31 1/2	Reynolds Tobacco	38 3/8
eing Airplane	140 7/8	Royal Dutch	38
		Servel	6 5/8
nadian Pacific	54	Sinclair Oil	57 1/2
erpillar	41 3/8	Shell Oil	62 7/8
se (J.L)	24 5/8	Socony Mobil Oil	87 3/8
rro de Pasco	46	South. Co.	30 1/8
esepeake & Ohio	75 1/8	South. Rail	50 1/4
rysler	42 1/8	Sperry Rand	20 1/8
umbia Gas	26 3/4	Standard Oil of Cal.	69 1/8
n. Ed.	36 7/8	Standard Oil of Ind.	44 1/4
ns. Elec. Ind.	35 1/8	Standard Oil of N.J.	73 7/8
ng. Nan	41 1/4	Stone Webster	63 5/8
ntinental Can	--	Studebaker	33 3/4
ntinental Steel	31 1/4	Swift & Co.	48 1/2
rn Products	45 5/8	Texaco	73 1/2
own Zellerbach	48 3/4	Texas Gulf Sulphur	91 5/8
rtiss Wright	21 5/8	Texas Instruments	197 1/4
t. Edis.	32 1/2	Textron Ing.	42 5/8
uglas Aircraft	83 1/8	Timken Roller Bearing	41 1/2
pont Nemours	201	Twentieth Century Fox.	30 1/4
stman Airlines	104	Union Carbide & Carbon	61 5/8
stman Kodak	123 1/2	Union Pacific	40 1/2
estern Bancorp	32 1/4	United Aircraft	83 3/8
restone	40 5/8	United Airlines	63 3/8
rd Motor	46 1/8	United Fruit	25 7/8
neral Electric	106 7/8	United Gas Corp.	56 1/2
neral Foods	71 3/8	United Steel	45
neral Motors	84 1/8	United Gypsum	54 1/2
llette	33 7/8	U.S. Rubber	35 1/2
idden Co.	23 1/2	U.S. Smelting	56 3/4
oodrich	58 3/4	Warner Bros.	13 1/2
odyear	47	Westingh. Air Brake	37 5/8
race	45	Westingh. Electric	56 1/8
eyhound	19 1/4	Woolworth	24 5/8
lf Oil	51 1/2	Dow Jones Index	885.5
d Bay M.	74		
pp	6	Ark La Gas	43 1/4
M	524	Brit. Am. Oil	29 5/8
sp. Cop.	36 1/2	Brit. Petr.	10 7/8
t. Harvester	46 1/4	Creole Petr.	37
t. Nickel	89 3/4	Electron Spl.	21 5/8
t. Tel. and Tel.	71	Espey Mfg.	13
hns Manville	52 1/2	Giant Yell	11 1/2
nes and Laughlin	58 1/2	Husky Oil	11
an. City So. Ind.	44	Norf. So. Ry	47 1/2
ennecott Copper	116 1/8	SBD. W. Air	21 7/8
oppers	30 1/4	Seeman Br.	6 3/8
LM	107	Syntex	79
roger Co.	26 1/2	Tech. Mat.	9 3/8



DAM ASWAN, REPUBLICA ARABE UNI--E presidente di Republica Arabe Uni, Gamal Abdel Nasser (segundo na man drechi) y e prome ministro sovietico Alexei Kosygin, di bishita ne pais aki (quende por ser mira riba e foto na man drechi di tres persona cu un sombre bisti) ta hasi indicacionnan cu su man na momentonan qu un ingeniero tabata splikele algu. Kosygin ta riba un bishita di ocho dia na Republica Arabe Uni , y awe a bai keiru Alejandria. (Radiophoto UPI).

Declaracion di secretario di Nacionnan Uni U Thant

NACIONNAN UNI -- Secretario general di Nacionnan Uni U Thant a declara ayera cu organismo mundial no tabata por a interveni eficasmente na Republica Dominicana, pasobra por lo menos un gran potencia no tabata desea esei. Refiriendo tantu na Vietnam como tambe na Republica Dominicana i e otro lugarnan cu a constitui un amenaza pa paz i seguridad internacional, U Thant a bisa na representantenan di organizacionnan no-gubernamental vincula na ONU cu esei por interveni eficazmente den e situacionnan si e potencianan grandi dicidi esei.

E organizacion no-gubernatal di Estados Unidos y resto di mundo en total 170 tabata, representa den e sesion di ayera mainta pa 400 delegado.

U Thant a haci e declaracion tocante Republica Dominicana como contesta na un pregunta haci pa e señora Irma Piepo, delegada dje consejo nacional di muhenan catolico. E dama a pidi na e secretario general pa e dune un splicacion dje papel dje organizacionnan regional vis-a-vis di UNO en cuanto e mantenimiento di paz entre otro problemanan di un region.

Den su contesta e secretario general a bisa cu e organizacionnan regional tin un gran tarea di realiza. Nan actividadnan no ta drenta conflicto cu interesnan di UNO den su conjunto, pero na su manera di mira, ta existi cierto areanan di actividad cu ta forma un peligro pa e mantenimiento di paz pa esnan cu tin di desempenja un papel predominante.

Ya Thant a referi na e problema ei caba den su informe na e ultimo periodo di sesionnan di asamblea general na fin di 1965.

E acontecimientonan dje region di Caribe, obheto di debate den Nacionnan Uni durante ultimo lunanan a munstra un biaha mas di pone atento e funcion dje organizacionnan regional den mantenimiento di paz, asina Thant a bisa.

Den e caso di Republica Dominicana, e organizacion regional interesa a asumi virtualmente e plena responsabilidad di un operacion di mantenimiento di paz y di mediacion cu miranan na un areglo pacifico y Nacionnan Uni a pidi un funcion limita cual luego a resulta masha importante, cual primeramente a ser descrita.

Manera ya mi a bisa caba, e hecho cu operacion di Nacionnan Uni, lo convenci cu loke a ser emprendi pa organizacion regional a duna lugar pa dificultadnan inevitable den relacionnan entre ambos organizacion..

Sin ke insisti den e caso concreto aqui, ni trata di pone na duda e competencia di cualke organizacion regional pa tuma medidanan na conformidad cu terminonan di su propio constitucion, mi ta mantene e opinion, cu na dado momento, e acontecimientonan den Caribe, lo haci nos medita seriamente riba caracter dje organizacionnan regional y e naturaleza di nan funcionnan y obligacionnan en relacion cu e responsabilidadnan di Nacionnan Uni respecto nos carta.

U Thant a continua:

"Mi ta quere cu ya nos a reflexiona hopi den distinto medionan riba e asuntu ei y mi kier a bisa cu e problema ei ta merece un estudio concerta den Nacionnan Uni.

En cuanto e paisnan latinoamericano, opinion di 12 di esaquinan riba e asunto ei a ser expresa den un carta dirigi na conseho di seguridad dia 25 di Mei di anja pasa.

E carta a ser dirigi pa representantenan di Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay y Peru.

Den e carta a ser declara entre otro cosnan cu organizacion di Estados Unidos americano (OEA), den su caracter di organismo regional, mester continua eherciendo su responsabilidad den e mantenimiento di paz y seguridad den hemisferio y cu conforme articulo 52, parrafo 3, dje carta di Nacionnan Uni, nan mester realiza tur esfuerzo pa stimula accion dje organismonan regional den e areglonan pacifico dje contraversianan di caracter local. Esei no ta exclui coordinacion dje accion y di UNO y di OEA.

E posicion di Estados Unidos tabata cu e carta di UNO ta prescribi cu e conseho di seguridad tin e responsabilidad primordial di mantenimiento di paz internacional, pero cu e no ta contene ningun disposicion den e sentido cu ta solamente e conseho por tuma medidanan ora cu socede amenazanan di paz. Contrario di esei e carta estipula e partinan di un contraversia lo trata busca solucion primeramente pa medio di negociacion, arbitraje, areglo, judicial, recurso na organismonan of acuerdonan regional............

E declaracion emita ayera pa U Thant ta indica cu e ta sigui quere cu e problema mester ser studia pa ONU.

MONTEVIDEO--UPI-- E Consejo di Gobierno a dicidi na solidarizá su mes cu Chile den su protesta contra e pruebanan atomica qu a ser anuncia pa parti di Francia den Oceano Pacifico y cual mester tuma lugar den verano proximo.

E paisnan latinoamericano qu tin nan costa na Pacifico ta sigi moviliza nan mes contra e proposito frances, pa miedu di qu nan territorionan lo ser amenaza pa radioactividad como consecuencia di e experimentonan en cuestion.



NEW YORK--Ningun taxi por a ser mira den 42nd Street na New York como resultado di un welga. E chofernan di taxi tabata desea 5% di aumento riba e comissionnan di 50%. Radiophoto UPI).























CAMPEONATO ITALIANO DI TENNIS

WILLEMSTAD -- E torneo italiano di tennis abierto na Roma un di e cincu nan mas grandi na mundo, a produci hopi sorpresanan . Den un interesante duelo cu a dura tres ora, Roy Emerson a ser elimina pa Nicola Pietrangeli di 31 anja di edad. Den e otro semifinal, Tony Roche a gana Marty Mulligan den cuater set. E ingles Ann Jones Haydon a bira campeon den e clase individual femenina. Tom Okker, huntu cu Marty Riessen como partner a ser elimina den semifinal doble masculino pa Roy Emerson y Fred Stolle.

SORPRESANAN;

E dama britanica di 27 anja di edad Ann-Jones-Haydon, cu tambe ta pertenece na e mihor hungadornan di pingpong mundial a logra victoria riba e africana Annette van Zijl. E gran figura argentina Baylon a ser elimina den semifinal pa Ann Jones Haydon.

E idolo di Italia, Nicola Pietrangeli a supera Roy Emerson den un emocionante duelo cu a dura mas cu tres ora, cu scorenan di tres-seis, seis-uno, tres-seis, ocho-seis, y seis-uno.

E fanaticonan italiano a apoya nan idolo Nicola sinceramente.

Otro iuna e hungador italiano, Nicola Pietrangeli ta firma un contract-profesional cu Jack Kramer. Despues di e encuentro Jack Kramer a deciara cu e lo firma un contract di tres anja cu Nicola y cu esaki lo hanja un mínimo di 20 mil dollar pa anja.

Pa tennis profesional esaki no ta gran cos. Emerson como amateur ta ricibi casi dobbel mas tantu.

ELIMINA:

Tony Roche ganador na Trinidad y Caracas, den semifinal a elimina e conocido Marty Mulligan cu tabata aki poco dia pasa cu score di seis-tres, tres-seis, seis-uno y ocho-seis. Mulligan cu pa algun anja caba ta biba na Roma, y kier neutralisa su mes como ciudadano italiano, tabata falta rapidez contra Roche.

E tabatin e apoyo completo di e publico, pero e hoben Roche no a ser stroba ningun momento pa e apoyo cu Mulligan tabata hanja.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical

19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evángelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura